

Van Eeden tot heden

citation and similar papers at core.ac.uk

brought

provided by Ghent University A

Literaire oorsprongverbanden tussen middeleeuws Europa en de
Lage Landen

Van Eeden tot heden

Litteraire dwarsverbanden tussen
Midden-Europa en de Lage Landen

Kris Van Heuckelom, Dieter De Bruyn &
Carl De Strycker

Lage Landen Studies 5



Lage Landen Studies
Vol. 5

Lage Landen Studies is de reeks van de Internationale Vereniging voor Neerlandistiek. In de serie worden monografieën en thematische bundels uitgegeven als resultaat van zowel individuele studies als van samenwerking tussen wetenschappers die werkzaam zijn op het gebied van de neerlandistiek. De reeks bevordert bestudering van de Nederlandse taal alsook literatuur en cultuur van de Lage Landen in internationaal perspectief. De redactie streeft naar twee afleveringen per jaar.

Centrale redactie

Mona Arfs, Göteborgs Universitet, Zweden
Irena Barbara Kalla (voorzitter), Uniwersytet Wrocławski, Polen
Lut Missinne, Westfälische Wilhelms-Universität, Duitsland
Franco Paris, Università degli Studi di Napoli "l'Orientale", Italië
Olf Praamstra, Universiteit Leiden, Nederland

Internationale Vereniging voor Neerlandistiek

Universiteit van Tilburg
Gebouw Dante
Postbus 90153
5000 LE Tilburg, Nederland
Tel. 013 466 3571 Fax 013 466 2892
bureau-uvt@ivnnl.com www.ivnnl.com

© Academia Press

Eekhout 2
9000 Gent
Tel. 09/233 80 88 Fax 09/233 14 09
Info@academiapress.be www.academiapress.be

© De afzonderlijke auteurs

J. Story-Scientia nv Wetenschappelijke Boekhandel
Sint-Kwintensberg 87
B-9000 Gent
Tel. 09/225 57 57 Fax 09/233 14 09
Info@story.be www.story.be

Ef & Ef Media
Postbus 404
3500 AK Utrecht
info@efenefmedia.nl www.efenefmedia.nl

Van Eeden tot heden – Literaire dwarsverbanden tussen Midden-Europa en de Lage Landen
Kris Van Heuckelom, Dieter De Bruyn & Carl De Strycker
Gent, Academia Press, 2013, 305 pp.

Opmaak: proxessmaes.be
Cover: Kris Demey

ISBN: 978 90 382 2091 8
D/2013/4804/40
NUR 611
U 1962

Niets uit deze uitgave mag worden vervoelvuldigd en/of vermenigvuldigd door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Inhoud

Litteraire dwarsverbanden tussen Midden-Europa en de Lage Landen	3
<i>Ten geleide</i>	
KRIS VAN HEUCKELOM, DIETER DE BRUYN & CARL DE STRYCKER	
DEEL 1: INSPIRATIES EN PARALLELEN	11
Midden-Europese en Nederlandstalige literaturen	13
<i>Asynchrone affiniteiten en synchrone tegenstellingen</i>	
JOHN NEUBAUER	
Poolse inspiraties in Nederlandstalige poëzie	43
<i>'Over meneer Cogito' van Bernlef</i>	
IRENA BARBARA KALLA	
Een Schulziaanse 'anarchie van lappen en draden'	59
<i>Autoreferentialiteit en intertekstualiteit in Marcel van Erwin Mortier</i>	
KRIS VAN HEUCKELOM	
Twee vertalingen van <i>Journey of the Magi</i> van T.S. Eliot: Martinus Nijhoff en István Vas	83
ORSOLYA VARGA	
Ruimtelijke en temporele pluraliteit als vormgevend principe in het proza van Tadeusz Miciński en Frederik van Eeden	97
ARENT VAN NIEUKERKEN	
De (non)ethiek van non-fictie	119
<i>Over Ryszard Kapuściński en Frank Westerman</i>	
PAWEŁ ZAJAS	

DEEL 2: RECEPTIE	137
Het verschil is een vorm van gelijk zijn	139
<i>Kafka en de Nederlandse literatuur</i>	
HERBERT VAN UFFELEN	
Een boegbeeld van de morele sanering – Jo van Ammers-Küller	155
WILKEN ENGELBRECHT	
Tropisch Boedapest?	187
<i>De invloed van Madelon Székely-Lulofs en László Székely op het Hongaarse literaire leven</i>	
GÁBOR PUSZTAI	
De Hongaarse, Nederlandse en Vlaamse receptie van <i>De straat van de vissende kat</i> van de Hongaarse schrijfster Jolán Földes	199
JUDIT GERA	
DEEL 3: BEELDVORMING	219
‘Dat weet je nooit, bij Bulgaren’	221
<i>Over het gebruik van Bulgaren in de Nederlandse literatuur</i>	
RAYMOND DETREZ	
Op zoek naar liefde, vrede, harmonie	241
<i>Van Eeden, Miloš Seifert, Tagore</i>	
KEES MERCKS	
De Nederlanden bekeken door de Servische reisbril.	257
JELICA NOVAKOVIĆ-LOPUŠINA	
Reporter in de ‘contact zone’	281
<i>Johan de Boose in Polen en Kroatië</i>	
DIETER DE BRUYN & STIJN VERVAET	
Over de auteurs	301